



Հոգեշնչութիւն-Ռոքեհանկիս

In Memory of: AVEDIS TCHOLAKIAN

Requested by: Vasken and Annette Cholakian & Family; Rafi and Seran Tcholakian & Family; Peter and Anne Sirian

In Memory of: ZABEL VARTANIAN (4 YRS)

Requested by: Mary, George, Zabel, Shelby and Jay Vartanian

In Memory of: KRIKOR DALDALIAN (7 YRS); DIRAN DALDALIAN (9 YRS); RECENTLY DECEASED DALDALIAN & SAGHERIAN FAMILY MEMBERS

Requested by: Haroutioun & Zevart Sagherian

In Memory of: GARABED GEDIGIAN; MARIAM GEDIGIAN; AZADAHOUIE GEDIGIAN; BEDROS BOGOSIAN; AZNIV BOGOSIAN; KRIKOR KASBARIAN; OVSANNA KASBARIAN; DICRON TAFRALIAN; ROXIE VOSGERCHIAN; ARAM VOSGERCHIAN

Requested by: Narses and Alice Gedigian

In Memory of: ROXIE VOSGERCHIAN; DR. ARAM VOSGERCHIAN; OHANNES JOHN VOSGERCHIAN; KEGOOHI VOSGERCHIAN; SERAN ARZOIAN; CHARLES SIROONIAN; LAURA GAVOOR; RUTH VARTANIAN

Requested by: Esther Vosgerchian

March 2015—Calendar of Events

7	Isabel Bayrakdarian Concert —7:00 pm Presented by the Armenian Genocide Centennial Committee.
8	Herand Markarian Lecture — Lillian Arakelian Hall 1:00 Presented by Hamazkayin Armenian Educational & Cultural Society
11	Ladies' Guild Michink Lenten Luncheon —rsvp to Church office
14	Michink Lenten Dinner —ARS Shakeh Chapter. Call for reservations.
16	Guardians of Music —A History of Armenian Music in Detroit Detroit Public TV—9:30 pm
22	St. Sarkis Church Senior Care Seminar —1:00—see flyer.
29	Palm Sunday Dinner —Taline and Friends Concert LIMITED SEATING—NO TICKETS AT THE DOOR—RESERVE NOW



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

March 1, 2015

Third Sunday of Great Lent—The Prodigal Son

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠	
M A R C H	2 Colossians 2:8-3:4
	3 Hebrews 11:1-31
	4 Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32
	5 Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13
	6 Deuteronomy 8:11-9:10; Job 12:1-13:6; Isaiah 42:1-8
	7 Proverbs 20:6-22; Jeremiah 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10

S. Հրանդ Քրնյ. Գեորգեան, Հովիւ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

**Պօղոս Առաքելայի Կաթմէ Կորնթացիներուն Գրուած Երկրորդը՝ Ամսօրէն
(6:1-7:1)**

Արդ, որովհետեւ Աստուծոյ գործակիցներն ենք, կ'աղաչենք ձեզի, մի վասնէք Աստուծով ձեր ստացած շնորհքը: Որովհետեւ Աստուած կ'ըսէ.- «Երբ յարմար ժամանակը եկաւ՝ լսեցի քեզ, երբ փրկութեան օրը Հասաւ՝ օգնեցի քեզի»:

Ահա Հիմա է այդ յարմար ժամանակը. Հիմա է փրկութեան օրը: Որեւէ բանով պատճառ մի ըլլաք որ Աստուծոյ գործը խափանուի կամ վարկաբեկուի. այլ բոլոր պարագաներուն ալ դուք ձեզ Համբերութեամբ յանձն առնելով ներդրուի՛նք, վիշտը, չարչարանքը, ծեծը, բանտը, խրովարարներու վայրագութիւնները, յոգնութիւնը, անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարեք՝ մաքուր սրտով, գիտակցօրէն, Համբերութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութիւնը քարոզելով, Աստուծոյ գօրութեամբ եւ արդարութեամբ գինուած չարին դէմ յարձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու Համար: Մի այլայլք՝ ոչ փառքէն եւ ոչ անարգանքէն, ոչ գովասանքէն եւ ոչ մեղադրանքէն: Մարդիկ մուրաճ թող ըսեն մեզի. մենք գիտենք ճշմարտութենէն չենք շեղած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ, մենք գիտենք թէ մեզ լաւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպեն մեզ. մենք ահա կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ Համարեն. մենք գիտենք թէ մահուան դատաւարտութենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը տխուր կարծեն. մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն. մենք շատերու կեանքերը կը ճոխայնենք: Այո, կը թուի թէ ոչինչ ունինք, մինչդեռ ամէն ինչ ունինք:

Ահա սիրելի Կորնթացիներ, ամէն ինչ բաց եւ անկեղծ սրտով ըսի ձեզի: Դուք ինչո՞ւ կը դժուարանաք արտայայտուելու: Ոչ իմ պատճառովս Հարկաւ, այլ պարզապէս՝ ձեր սերը արտայայտելու կը քաշուիք: Բայց կ'ուզեմ որ ինձի պէս բանաք ձեր սիրտերը եւ ազատօրէն խօսիք դուք ալ չէ՛ որ իմ գաւաակներս էք դուք:

Բնաւ անհաւատներուն լծակից մի ըլլաք: Ի՞նչ կապ կրնայ ունենալ արդարը անօրէնին Հետ, կամ ի՞նչ նոյնութեան եզր կրնայ ըլլալ ըյսին ու խաւարին միջեւ: Ի՞նչ Համաձայնութիւն կրնայ ըլլալ Քրիստոսի եւ Սատանային միջեւ, կամ ի՞նչ գործ ունի Հաւատացեալը անհաւատին Հետ: Ի՞նչ նմանութիւն կայ Աստուծոյ տաճարին եւ մեհեաններուն միջեւ:

Արդարեւ, մենք ենք կենդանի Աստուծոյ տաճարը, ինչպէս Աստուած ինք ըսաւ.- «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց Հետ պիտի ապրիմ: Ես իրենց Աստուածը պիտի ըլլամ եւ անոնք՝ իմ ժողովուրդս»:

Ահա թէ ինչու Աստուած կը Հրահանգէ մեզի.- «Անջատ եւ Հեռու կեցէք Հեթմանոններէն. պիտի բանտու մի դաչիք, եւ ես ձեզ պիտի ընդունիմ: Ես ձեզի Հայր պիտի ըլլամ եւ դուք իմ տղաքս ու աղջիկներս պիտի ըլլաք. կ'ըսէ ամենակալ Տէրը»:

Սիրելիներ, այս խոստումները մեզի եղած են: Ուստի Հեռու մնանք մարմնական եւ Հոգեկան ամէն պղծութենէ, մենք մեզ կատարելապէս մաքրենք՝ Աստուծոյ երկիւղովը ապրելով:

♥ FREE SEMINAR ♥

SENIORS ♥ FAMILY OF SENIORS ♥ CAREGIVERS



Sunday, March 22, 2015
1:00 pm (following coffee hour)

Representatives from various aspects of Senior care will give a brief talk on topics such as :

Senior Housing ♥ Geriatric Medical Needs ♥ Alzheimers

After the talks, representatives will be available to privately address questions you may have.

For Questions Contact
Diane Masropian Megcuri at 313 563-0908



Prayers for speedy recovery and good health are requested:

For: May Kafafian

By: Board of Trustees and Choir of St. Sarkis Church





The Armenian Genocide
100th Year of Remembrance: 1915-2015

The Armenian Churches of Greater Detroit
Genocide Centennial Committee

Living the Gospel of Christ:
Legacy of Our Martyrs

Կը յիշեմ եւ կը պահանջեմ
I remember and I demand

St. John Armenian Apostolic Church

St. Sarkis Armenian Apostolic Church

St. Vartan Armenian Catholic Church

Armenian Congregational Church

January 19, 2015

Dear Members of the Detroit Armenian Community:

The four Greater Detroit Armenian Churches will jointly commemorate the Centennial of the Armenian Genocide of 1915 to honor the memory of our 1.5 million Martyrs. Activities will include an Ecumenical Worship Service at St. Mary Antiochian Orthodox Basilica in Livonia on April 24, 2015, and an Armenian Community Choral in Celebration of our Culture and Music on June 19, 2015, at the Max Fischer Orchestra Hall in Detroit. Both of these events will be unique in the history of the Detroit Armenian Community.

Of course, the magnitude of such undertakings entails countless hours of planning, organization, and funding. In conjunction with the aforementioned Commemorative events, plans have been underway for an art installation of historic Armenian Churches, a mural depiction of Genocide to rebirth, extensive public relations/media coverage, sound systems, and a reception.

We are confident that our community would want to financially support this endeavor to respectfully commemorate and honor the ultimate sacrifice of the 1.5 million Armenian Martyrs one hundred years ago as well as to celebrate their canonization and the rebirth of the Armenian people and nation. For your convenience, we have enclosed an envelope to remit your contribution to participate in this historic tribute. You may make your check payable to any of the four Armenian Churches listed and return it in the enclosed envelope.

Thanking you in advance for your consideration and generosity, we remain

Respectfully yours,

Armenian Churches of Greater Detroit – Genocide Centennial Committee,

Steering Committee

Manouk Derovakimian
Dn. Manouk Derovakimian,
Co-Chairman

Richard Norsigian
Dn. Richard Norsigian,
Co-Chairman

Fundraising

Simoné Topouzian
Mrs. Simoné Topouzian,
Co-Chairperson

Gary Zamanigian
Dr. Gary Zamanigian,
Co-Chairperson

Second Epistle of St. Paul to the Corinthians 6:1-7:1

As God’s co-workers we urge you not to receive God’s grace in vain. For He says, “In the time of my favor I heard you, and in the day of salvation I helped you.” I tell you, now is the time of God’s favor, now is the day of salvation.

We put no stumbling block in anyone’s path, so that our ministry will not be discredited. Rather, as servants of God we commend ourselves in every way: in great endurance; in troubles, hardships and distresses; in beatings, imprisonments and riots; in hard work, sleepless nights and hunger; in purity, understanding, patience and kindness; in the Holy Spirit and in sincere love; in truthful speech and in the power of God; with weapons of righteousness in the right hand and in the left; through glory and dishonor, bad report and good report; genuine, yet regarded as impostors; known, yet regarded as unknown; dying, and yet we live on; beaten, and yet not killed; sorrowful, yet always rejoicing; poor, yet making many rich; having nothing, and yet possessing everything.

We have spoken freely to you, Corinthians, and opened wide our hearts to you. We are not withholding our affection from you, but you are withholding yours from us. As a fair exchange—I speak as to my children—open wide your hearts also.

Do not be yoked together with unbelievers. For what do righteousness and wickedness have in common? Or what fellowship can light have with darkness? What harmony is there between Christ and Belial? Or what does a believer have in common with an unbeliever? What agreement is there between the temple of God and idols? For we are the temple of the living God. As God has said: “I will live with them and walk among them, and I will be their God, and they will be My people.” Therefore, “Come out from them and be separate, says the Lord. Touch no unclean thing, and I will receive you.” And, “I will be a Father to you, and you will be My sons and daughters, says the Lord Almighty.”

LENTEN SUNRISE SERVICE: 11:00AM—12 NOON

March 4, 11, 18, and 25

LENTEN PEACE AND COMPLINE SERVICES: 6:30-7:30 PM

March 6, 13, 20, and 27

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանն Ըստ Ղուկասի (15:1-32)

Հատ մը մնացաւորներ եւ մեղաւորներ Յիսուսի կու գային՝ զինք լսելու համար: Փարիսեցիներն ու Օրէնքի ուսուցիչները սկսան արանջալ ըսելով: -Ինչպէ՛ս կ'ըլլայ որ այս մարդը մեղաւորները կ'ընդունի եւ անոնց հետ կը ճաշէ: Յիսուս հետեւեալ առակը պատմեց անոնց.

Ենթադրենք որ ձեզմէ մէկը Հարիւր ոչխար ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, չի՞ ձգեր իննիսունինը արօտաւայրին մէջ եւ չ'է՛րթար կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Եւ երբ գտնէ՝ ուրախութեամբ իր ուսերուն վրայ կը դնէ եւ տուն կը դառնայ, կը կանչէ իր բարեկամներն ու գրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէք ինձի հետ, որովհետեւ կորսուած ոչխարս գտայ»: Ա՛յ ըսեմ՝ ձեզի, երկինքի մէջ՝ նոյնպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ մէկ ապաշխարող մեղաւորի համար, քան իննսունինը արօրարներու համար, որոնք ապաշխարութեան պէտք չունին:

Կամ ենթադրենք թէ կին մը տասը արծաթ դաշեկան ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, ճրագը չի՞ վաւեր եւ տունը ուշադրութեամբ չ'աւեր, մինչեւ որ գաւեկանը գտնէ: Եւ երբ գտնէ, կը կանչէ իր բարեկամնակներն ու գրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէք ինձի հետ, որովհետեւ կորսնցուցած դաշեկանս գտայ»: Ա՛յ ըսեմ՝ ձեզի, Աստուծոյ Հրեշտակները նոյն ձեւով պիտի ուրախանան մեղաւորի մը համար, որ կ'ապաշխարէ:

Ապա շարունակեց.

Մարդ մը երկու զաւակ ունէր: Կրտսերը Հօրը ըսաւ. «Հայր, քու ստացուացքէդ ինձի ինկած բաժինը Հիմա տուր ինձի»: Եւ Հայրը իր զաւակներուն միջեւ բաժնեց իր ունեցածը: Քանի մը օր ետք, կրտսեր զաւակը առաւ իր ամբողջ Հարստութիւնը եւ հեռու երկիր մը գնաց: Հին անառակ կեանք մը սպրեւրով միտեց Հարստութիւնը եւ սպառեց իր ամբողջ ունեցածը:

Պատահեցաւ որ այդ երկրին մէջ մեծ սով մը տիրեց, երբ արդէն ինք սկսած էր աղքատանալ: Ուստի գնաց այդ երկրի քաղաքացիներէն մէկուն քով ծառայ եղաւ, եւ անիկա իր ագարակը զրկեց զինք՝ խոզ արածելու համար: Նոյնիսկ պատրաստ էր խոզերուն կերած եղջիւններէն իր փորը լեցնելու, սակայն ոչ ոք կու տար իրեն: Երբ անդադարձաւ իր վիճակին, ինքնիրեն ըսաւ. «Հօրս տան մէջ քանի՞ գործաւորներ կան, որոնք իրենց պէտք եղած կերակուրէն աւելին ունին, մինչ եւ Հոս անօթութենէ կը մեռնիմ: Ելլեմ՝ երթամ Հօրս քով եւ ըսեմ իրեն. Հայր մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ: այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. զիս քու գործաւորներէդ մէկը նկատէ»: Ապա ելաւ եւ Հօրը քով գնաց:

Տակաւին տունէն բաւական հեռու էր, երբ Հայրը տեսաւ զինք ու գիժաց. վազելով դիմաւորեց զայն, վիզին փաթթուեցաւ եւ համբուրեց: Որդին Հօրը ըսաւ. « Հայր մեղանչեցի Աստուծոյ եւ քեզի դէմ: այլեւս արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Հայրը իր ծառաններուն հրամայեց. «Անմիջապէս բերէք ըսակաւորն պատմուճանը եւ Հագցուցէք իրեն. մատանի անցուցէք իր մատին եւ կօշիկ տուէք իրեն: Բերէք պարարտ Հորթը, մորթեցէք, ուտենք եւ ուրախանանք: Որովհետեւ իմ այս զաւակս մեռած էր՝ ողջցաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»: Եւ սկսան իրախճանքի:

Մինչ այդ, երեց զաւակը ագարակ կը գտնուէր: Վերադարձին, երբ տան մօտեցաւ, երգի ու պարի ձայներ լսեց: Կանչեց ծառաններէն մէկը եւ Հարցուց թէ ինչ կայ: Ծառան ըսաւ իրեն. «Եղբայրդ եկաւ, եւ որովհետեւ ողջ-առողջ վերադարձաւ, Հայրդ պարարտ Հորթը մորթեց»: Երեց եղբայրը զայրացաւ եւ չուզեց ներս մտնել: Այս մասին իմանալով Հայրը դուրս ելաւ եւ աղաչեց որ ներս մտնէ: Իսկ անիկա պատասխանեց. «Տարիներէ ի վեր քեզի կը ծառայեմ. ոեւէ մէկ հրահանգդ չանտեսեցի, եւ սակայն նոյնիսկ ոչ մը չտուիր ինձի, որ ուրախանայի բարեկամներուս հետ: Մինչդեռ, երբ եկաւ այն որդիդ, որ քու ստացուածքդ պոռնիկներուն հետ միտեց, պարարտ Հորթը մորթեցիք ինձի համար»: Հայրը ըսաւ. «Տղա, դուն միշտ ինձի հետ ես եւ ամբողջ ունեցածս քուկդ է: Սակայն Հիմա պէտք է ուրախանանք եւ յիմանք, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ողջցաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ»:

The Gospel of Jesus Christ According to Luke 15:1-32

The Parable of the Lost Sheep

Now the tax collectors and sinners were all gathering around to hear Jesus. But the Pharisees and the teachers of the law muttered, “This man welcomes sinners and eats with them.”

Then Jesus told them this parable: “Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Doesn’t he leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost sheep.’ I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent.

The Parable of the Lost Coin

“Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Doesn’t she light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, ‘Rejoice with me; I have found my lost coin.’ In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

The Parable of the Lost Son

Jesus continued: “There was a man who had two sons. The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them. “Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need. So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything. “When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death! I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’” So he got up and went to his father.

“But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him. “The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’” “But the father said to his servants, ‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate. For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’” So they began to celebrate.

“Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. So he called one of the servants and asked him what was going on. ‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’ “The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. But he answered his father, ‘Look! All these years I’ve been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends. But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened